

Translation Tool

Optris PIX Connect / Resource Translator

Short localization tutorial

December 2017

Introduction

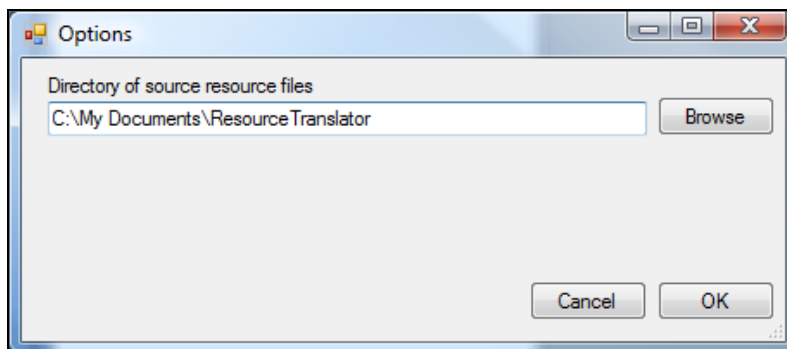
Optris PIX Connect is a .Net Application. Therefore it is ready for localization. Localization as a Microsoft idiom means the complete adaption of resources to a given culture. If you want to learn more about the internationalization topics please consult Microsoft's developer documentation (e.g.: <http://msdn.microsoft.com/en-us/goglobal/bb688096.aspx>). If needed the localization process can be very detailed. Also the resizing of buttons or other visible resources and the support of right-to-left-languages is supported. This can be a huge effort and should be done by experts who have the appropriate tools. To limit this effort and to enable anybody to translate the resources of the PIX Connect application Optris has developed the small tool "Resource Translator". This tool helps to translate any visible text within the Optris PIX Connect application.

Step by step tutorial

Launch and configure the ResourceTranslator tool

If you have planned to create localized resources from the PIX Connect application you have to install PIX Connect as a user defined setup. Here you should select the Resource Translator tool for installation.

After installation launch the Resource Translator tool that the Setup has installed in your Optris PIX Connect application directory. With *Tools\Options* you can change the path to the resources you want to translate.

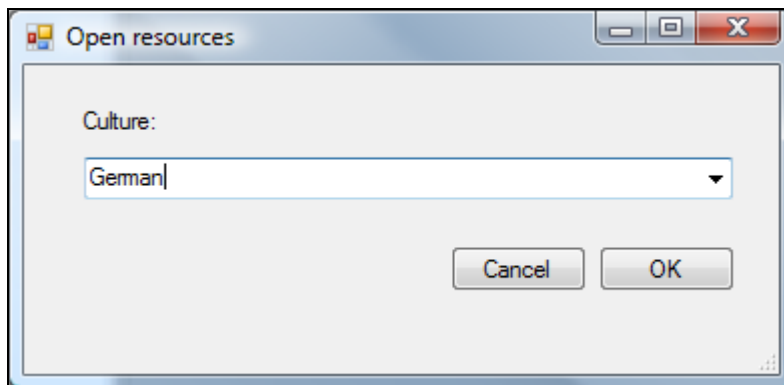


Translation Tool

The directory must point to the location where the original resource files are located (the files with extension *.resources). By default it is a subdirectory “Resource Translator” of the personal data folder (My Documents).

Open a culture

Open the culture you have planned to create a translation for:



You will find lots of different cultures. You have also the ability to select specific cultures (e.g. English (United Kingdom)) if needed. But it is recommended to create neutral cultures.

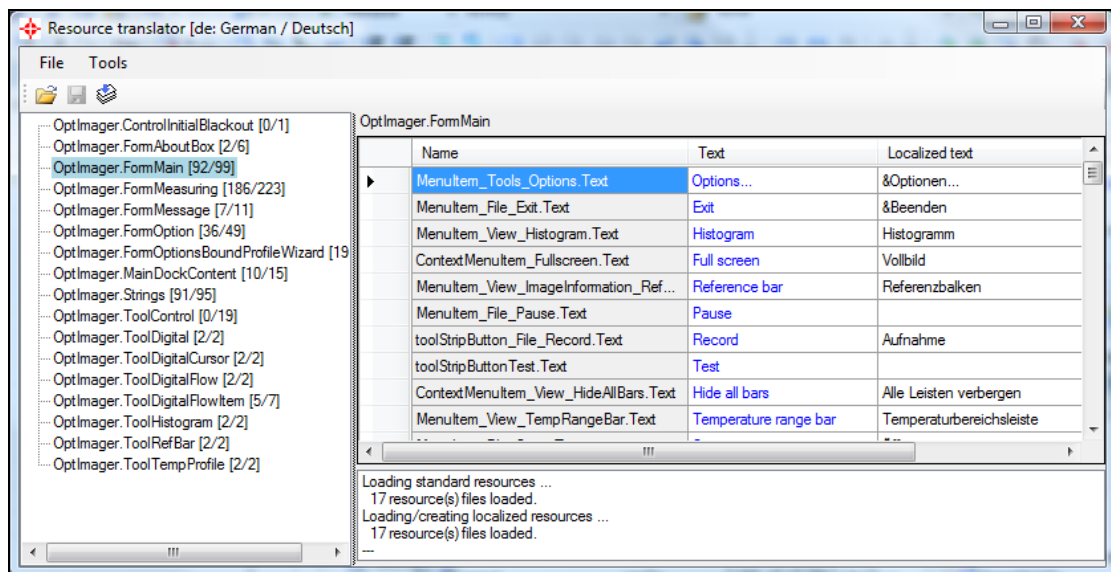
In the title bar of the application you can check the culture with the internal culture name, the English language name and the native language name.

Doing the translation

After these steps you should see a tree view on the left side with internal application names. You can enable each of the items in this tree. For any item you will see a table with different content on the right side. This table has three columns:

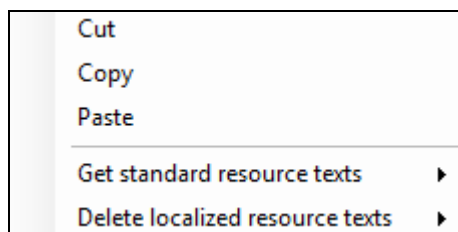
1. Name: the application internal resource name (you can't change this)
2. Text: the text of the original (English) resource (you can't change this, but copy)
3. Localized text: you can type your translated text here; also pasting the content of the clipboard is possible.

Translation Tool



You only need to translate the terms that are different to the English one. If in your language the word for “Pause” is also “Pause” you don’t need to translate it. The number of the translated phrases can be seen in the tree view in brackets.

By right-click on the table you get an context menu depending from the cell you have selected within the table:



Here you can use the known clipboard functions cut, copy, and paste. You can also transfer the standard resource text (the original english text) to the localized column. You can do this for a single line (Selected resource), the selected table, or the entire resources of the opened culture. In the same manner you can delete the localized resources (also: single, table, and all).

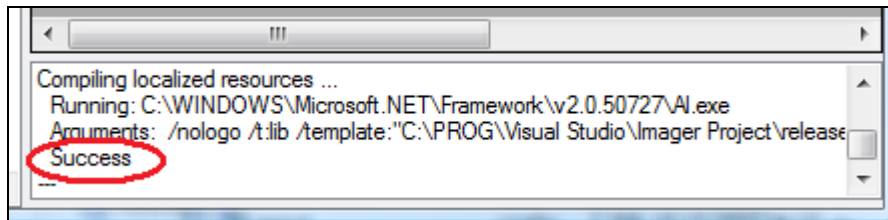
Translation Tool

Saving your work

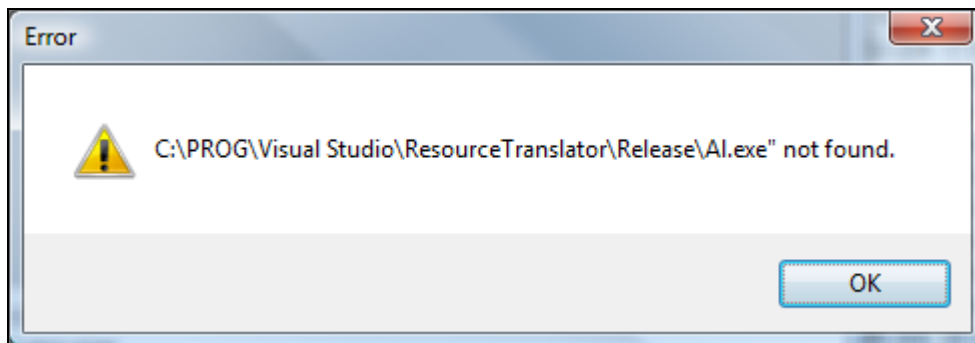
Before you can compile the resource DLL you must save the resource files. The saved resources are located automatically in a subdirectory of the original resource files with name "localized". Here are subdirectories for every culture (e.g. de for Germany). While saving you will be notified in the report window below for any file that is saved to the disk.

Compiling the resources

To compile the resource DLL (the .net idiom: satellite resource) use the menu item *File\Compile resource* or use the compile button from the tool bar. If all is fine the report window must display a success notification:



If the application cannot find the Assembler-Linker tool you will get the following error message:



Translation Tool

Using the translated resources on other computers

After compilation: The compiled resources are located in a subdirectory of the directory with the original resource files. Its name is "Lang". In this directory a sub directory for any culture will be created. The name of the sub directory is the culture abbreviation (e.g. "en-US" for English (United States) or "en" for just English). Don't change these names because this is related to the .Net stuff and PIX Connect will not find the culture if there is something improper. The culture directory contains one file only: Imager.resources.dll. But it has different content for any culture.

You can copy any of these culture directories to the program directory of PIX Connect on any computer where PIX Connect is installed.

Deploying the translated resources to customer computers

To deploy these translated resources to customers copy the "Lang" directory with every needed language to the root of the PIX Connect installation CD-ROM. The installer will copy these files to the application directory of the target computer.